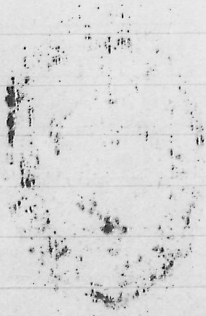


Trabajo para el
Folclor argentino
del personal de la
Escuela Nacional N^o 24



Escuela No. 24

1
-2

Provincia. — La Rioja
Localidad. — Salicas
Nombre del Director. —

Chacareras. Gabina Ode Lafuente

En la falda de aquel cerro
Tengo una silla dorada
Para hacer sentar mi negra
Con veinte cintas moradas.

En la falda de aquel cerro
Juega el pasto con el viento
Casi juega mi negrita
Dentro de mi pensamiento.

En la falda de aquel cerro
Tengo un puñal escondido
Para matarla a mi negra
Si no se caza conmigo.

En la falda de aquel cerro
Tengo una plantay cebada
Para taparla a mi negra
Cuando venga la nevada.

En la falda de aquel cerro
Plora un toro por una vaca
Casi lloran mis amigos
Por una chinita flaca.

En la falda de aquel cerro
Maté un toro de un silvido
Si no me creen señores
Ciqui les traigo el librillo.

~~2~~
En la falda de aquel cerro
Tengo una casa de quincha
Para esconderla a mi vida
Cuando pase la quirquincha.

En la falda de aquel cerro
Tengo una piedra verdosa
Que en el letrero dice
Viva San Juan y Mendoza.

En la falda de aquel cerro
Plora un triste gavilán
No llora porque tiene hambre
Sino porque es un animal.

En la falda de aquel cerro
Viene bajando un terrón
De allá viene gritando
Citajate ventarrón.

En la falda de aquel cerro
Tengo una silla dorada
Para regalarle al cura
Por una misa cantada.

Chacarera me has pedido
Chacarera ti de dar
Como tengo la costumbre
De no hacerme de rogar.

Gato.

Una vieja muy vieja
Pal tiempoy chaucha
Bailaba con espuelas
¡Qué vieja gaucha!

Bailando el gato estaba
Me mordió un piojo
Me atraqué una trompada
Me saqué un ojo.

El gatito de casa
Es muy cazador
Dentra a lorilla el fuego
Y caza carbon.

Curibita, arribita dijo una liebre
Ayúdemen patitas que el galgo viene.

Curibita, arribita dijo el zorrino
Espolines de plata poncho merino.

Curibita, arribita dijo un miruño
Espolines de plata ponchoy vacuina.

De Buenos Aires vengo
Traigo un despacho
Para que se cacen las viejas
Con los muchachos.

De la Pioja he salido
He llegado al Chemical
Traigo buenas noticias
Del partido radical.

Vidita ti andoy queriendo
Pero tu madre no me deja
En todo se ha de meter
Esa punetera vieja.

Chacareras.

Toda la noche y andan
Preguntame qui sacan
Mi caballo muerto de hambre
Mi cuerpo mortifican.

Esta guitarra pide vino
Y las cuerdas aguardiente
Y el guitarrerito pide niñas
De quince a veinte.

¡Caramba que estoy bueno
Para seguir una jarana.
Si no la sigo esta noche
Vai de seguir mañana.

Chacarera me has pedido
Chacarera ti de dar
Cunque sea a la media noche
Ti de salir a buscar.

Dicen que no me quieren
Yo solito mi dar maña
Uo saben lo que han perdido
Una semita mañana.

Diarriba mi venido
Citrastrando mi chicote
Cigui ti venido hallar
Canillas de chilicote.

En la plaza de Cuzjullón
Topé una tiraj jabón
Diciendo quera mi madre
Re pedí la bendición.

En la playa de Continaco
Topé una vieja llorando
Con un costal de algarroba
Y una guanaca tirando.

Chacarera me has pedido
Chacarera ti de dar
Mañana cuando amanesca
Ra senda ti de mostrar

Yamba Queca.

No me digan ponchoy lana
Porque no soy sus carnero
Entre medio mis amigos
Soy el mejor caballero.

Los cabellos de mi rubia
No se lavan con jabón
Se lavan con limón verde
Sangre de mi corazón.

Casi me han dicho
Y me andan diciendo
Que otro es su dueño
Mi negra, yo presumiendo.

Para qué sabrán decir
Esta agua noy de beber
Como si fueran capaces
De vivir muertos de ser.

Todos me dicen casate
Yo les digo no han de oler,
No li de dar plata al cura
Pa que otros tengan mujer.

Santiagoño soy señores
Tbo les niego mi nación
Mas vale ser santiagueño
Y no tucumano ladrón

Quien traía pegado
Venís llorando
Salvey conmigo
Mei negra, te habrán celado.

En aquella nube negra
Que se corre para abajo
En esa ti de mandar carta
Cuando me vea en trabajos.

Milonga

Saca tu cuchillito moto
Hacemelo relampaguar
Haceme un tiro a la frente
Para ver si me de atajar.

Mañana me voy al Fuerte
En busca de amor nuevo
Si no lo encuentro luego
Pasará mañana me vuelvo

Caramba que estoy viejo
Pero las ganas no se me acaban
Cuando veo las jovencitas
Cuatro canas se me caen.

Circa dile a ese dichoso
Que se ha puesto en mi lugar
Que no sea gloria en su vida
Que luego voy de bajar.

En las torres del amor
 En lo mas alto me via
 Mis cimientos fueron falsos
 Otros subian, yo caia.

Estando en una jugada
 En un jarrito que habia
 Diez pesos en la parada
 Al tiempo que yo ponia
 Diez pesos en la parada
 Vino la justicia armada
 Currearnos un monton.
 Mas yo pegue un manoton
 Como nadie me amuelaba
 Logre apagar la vela
 Y a' cazar el borbollon.

Echen coplas companeros,
 No se atengan en el cajero
 Porque el cajero no es
 Palito de atar terneros.

Soy soy nacido en los campos
 Soy hijo de una perdiz.
 De los hijos de mi madre
 Soy el mas infeliz.

Y
 hamba cieca.

Mi madre me echo a' la escuela
 Para aprender a' leer,
 Eche la cartilla al juego
 Para aprender a' querer.

Palomita del palomar
 Ojitos de arbol coposo

~~8~~
1
No me niegue su palabra
Para contarme dichoso.

1
Mi madre me dió una soba
Porque robé un corderito,
1
Mamita, deme otra soba
Para robar el compañerito.

1
Mi madre me dió una soba
Porque comí masamorra
1
Mamita, deme otra soba
Déjeme la raspa lolla.

1
Mi madre tiene cuatro hijos
Solo yo soy el regalón
1
Pero nunca me ha faltado del bolsillo
La semá y el chicharrón.

1
La viborilla del campo
De lo verde no parece
1
La mujer que engaña al hombre
Crecientos palos merece.

1
Cada vez que me acuerdo
Cuándo voy morir
1
Se pregunta a la muerte
Cuándo hay venir.

Polca o Mariquita.

1
Cayer te mandé
1
Tres choclos sobre un costal
Para que te mantengas
1
Tres años que no vuestar.

98

Cinco leguas he corrido
Heína por venirla ver
Siempre vengo y la hallo con su dueño
Heína, me quiero volver.

Déme un jarrito de agua
Que vengo muerto de sed
Tbo tengo jarra ni jarro
En que darte de beber.
Pero tengo una boquita
Mas dulce que la miel.

Vidita de mi vida
Verme como ando
Por falta de una pluma
Tbo andoy volando.

Antes de ayer te mandé
Una vara de bramante
Para que hagas camisa y naguas,
Calzoncillos para tu amante

Tengo mi lindo pantalón
Para salir a moniar
Del peso de los remiendos
Las piernas no puedo alzar.

Yo tuve un caballo
Para salir a moniar
Del peso de las herraduras
Tbo podía caminar.

Yo tuve un chaleco
Para salir a bailar
Una tira por el lomo
Otra por el costillar.

olsillo

bre

Cidivinanzas.

Soy la mas grande en el mundo
Sin mi no puede haber Dios;
Papas, Cardenales, si.
Pero Pontifices, no.
Para letta O.

Tronco de bronce, hoja de esmeralda
flor de plata, fruto de oro.
El naranjo.

En blancos pañales nací
En verdes me cautivé
Tantos fueron mis trabajos
Que en amarillo quede.
Para naranjo.

Coro barrozo lleva el trozo.
Para creciente.

Fui por un caminito
Encontré una niña sin brazos
Por comerle el corazón
Para hice pedazos.
Para sandía.

Tingue milingue de 4 pies
Fue a comer al tingue milingue de 1 pie,
Vino el tingue milingue de 2 pies.
A sacar al tingue milingue de 4 pies
Para que no lo coma al tingue milingue
de un pie.
El buey, la chacra, el hombre.

El que la hace no la goza

El que la ve no la desea
Y el que no la ve, ese la goza
Para sepultura.

9
7

Arriba de ti me trefro
Tú te meneas
Reche te sacio
Gusto me queda.
Para higuera y el higo.

Cuatro pies veinte
Sobrepelo diez
Dale que dale tres,
Mete que saca seis.
El caballo, el sobrepelo diez pesos,
el chicote 3 pesos y el freno 6 pesos.

Traca que traca
Tras la petaca.
El ratón.

Gabina Ode Ráfuentes
Directora.

de 1 pie,

es
que.

Escuela N.º 24

Provincia. — Ria Rioja
 Localidad. — Salicas
 Nombre del Maestro

Maria M. de Bahardi

Chacarera

Cuando canto chacarera
 Me da ganas de llorar.
 Porque se me representa
 La algarroba y el chañar.

¿Es aquella nube negra
 Que viene cubriendo el monte
 Hoy te traigo retratado
 Orejas de guardamonte.

¿Es aquella nube negra
 Que corre y no gotea
 Así me tiene tu amor
 Como trapo en la batea.

Chacarera Chacarera
 Chacarera de Pituil
 Ahora que tengo tipas
 No tengo que sacudir.

¿Es aquella nube negra
 Que se bate por los aires
 Así se pone mi amor
 Cuando le hacen un desaire.

El gallo en su gallinero
 Bate las alas y canta
 El que duerme en cama ajena,
 Madrugando se levanta.

Quando canto chacarera
Me acuerdo de una de Schaqui
Que me quiso cautivar
Con un pedacito y charqui.

En la vuelta chacarera
En la vuelta sin soplar
La mujer que no me quiera
Con el juez la y de obligar.

Ayo no paso pa la banda
Porque el agua me hace daño
Pero tengo que pasar
Pa ver mi desengaño.

Quando canto chacarera
Me acuerdo de una londrina
Que me quiso cautivar
Con un caldito y gallina.

Chacarera chacarera
Chacarera de Maicán
Quando me hacen un desprecio
Sueltó una risa jajajaj!

Tirana me dijo tirana
Tirana de un verde ser
Si no fueras tan tirana
No me hicieras padecer.

Molino viejo,
No muele trigo,
Mujer con dueño
Negrita no anda conmigo.

Fin

Escuela No. 24

Provincia. - Sta. Rita
Localidad. - Salinas.
Nombre del Maestro. -

Maria M. de Balverde

Escondido.

Escondido me has pedido
Escondido ti de dar
Escondido al medio día
Y escondido al merendar.

Sali lucero sali
Sali que te quero ver
Cunque las nubes te atajen
Sali si sabis querer.

Escondido me has pedido
Escondido ti de dar
Porque tengo de costumbre
De no hacerme de rogar.

Sali lucero sali
Sali que te quero ver
Cunque las nubes te atajen
Sali si sabis querer.

Escondido me has pedido
Escondido al anochecer
Escondido al medio día
Y escondido al amanecer.

Fin

Escuela No. 24

Provincia. - La Rioja
Localidad. - Salicás.
Nombre del Maestro. -

Vidalita

Maria M. de Balverdi

De arriba me vengo
Pa abajo me voy
Quiereme rubia
y haceme un favor.

De arriba mi venido
En un caballo sin freno
Comiendo pastos ajenos
Dejando el tronco pal dueño.

De arriba mi venido
Colorao y mal teñido
Busca paja y haci nido
Que tu amante no ha venido.

De arriba mi venido
Pisando sobre una flor
Como soy mocito tierno
Vengo rendido de amor.

De abajo viene floriendo
De arriba viene creciendo
Demen lo que andoy queriendo
No me lo nieguen teniendo.

Porque si no me has querido
Porque no me has hecho seña
Pa decirle a mi mamá,
Mamita me iré a la leña.

10
Cuando canto vidalita
Me acuerdo de mi negrita
Porque me sabia decir
Cantamelo palomita.

Palo y chauchal.
Palo y nogal
Pa eso me has traido
Pa verme llorar.

Fin

Escuela No. 24.

Provincia - La Rioja
Localidad - Salicán.
Nombre del Maestro -

Curanderismo - Moaria M. de Balverdi

Una pasa de uva frita en aceite y colocada sobre un divieso lo hace madurar facilitando la extracción de la raíz de este.

Los lobanillos se curan haciendo pasar sobre estos varias veces en forma de cruz la mano de un niño muerto.

Un cuerito de víbora colocado en la frente en forma de vincha o en el sombrero hace desaparecer el dolor de cabeza como también la irritación de la vista.

Los agallones o paperas se curan sacando el rastro de la persona enferma en la ceniza y después cortándolo por medio de cruces hasta hacerlo desaparecer; o bien se saca el rastro en una planta de chañar buscando la parte que queda hacia el lado de donde sale el sol cortándolo también por medio de cruces.

Con el jarabe de la fruta del chañar se cura la tos convulsa.

Un emplasto de hojas de juncal molido y frito en grasa de cerdo hace madurar la parte donde se ha internado una espina facilitando su extracción.

Un poquito de resina de jarilla puesta en un pedacito de algodón y colocado sobre una muela enferma hace desaparecer el dolor de esta.

Escuela No. 24

Provincia - La Rioja
Localidad - Salicas
Nombre del Maestro -

Maria No. de Balverdi

Ordinanzas

Ojitos para tras
Piquito para delante
Las tijeras

En España soy nacida
En los indios soy vendida
Si me largas soy perdida.
La aguja

El que la teje la teje cantando
El que la cose la cose llorando
El que se ha de poner
No sabe cuando.
La mortaja

Coloradito colgando
Y peludito mirando
La carne y el gato

Prestame tu mete y saca
Para irme para Chiquisaca
Cuando vuelva de Chiquisaca
Te entregare tu mete y saca.
El freno

Cuchillo flojo mal afilado
Sandia verde melón calado.
Los dientes

Fui a una huerta
Encontré una negra
Que pegué en la vena
Y cayó en la arena

La breva

Vaquita tosca colita rosca.

La espuela

Dos hermanitas muy unidas
Cuando a una le dan de más,
La otra se levanta y se va.

La balanza

Me rasco el pupo y me muero de gusto

La guitarra

Debajo de una ramada
Tengo una pava echada
Llueva o no llueva,
Siempre está mojada.

La lengua

Contra al fuego no se quema
Contra al agua y no se moja.

La sombra

Una vieja con un diente
Que llama a toda su gente.

La campana

Seca como leña,
Verde como quipo
Amarga como hiel
Dulce como miel

La vid y la uva

Escuela n° 24

Provincia. - La Rioja
Localidad. - Salicab
Nombre del maestro. -

Maria M. de Balverdi

Dichos y Refranes

Van decente como el burro de ño Vicente.

Van refranudo y tan desnudo.

Van letras como burro fletao.

Van formal como burro en un corral.

Fierita es la planta la regan y no adelanta.

Fierita.

Fierita es la cementera cuando el terreno es ladera.

Odios señorita talón de semita.

Odios caballero talón de agujero.

Se va y me deja su canillas de oveja, como quiere que la lleve su canillas de liebre.

Lugar y cancha que pase la chancha.

Lugar y anchura que pase la hermosura y quede la basura.

Silencio rana que el sapo está en la ventana con pantalones de lana.

Odios florcita de quina esperame en la esquina.

¡Dios florcita de arroz cuando te veo
me da la tos.

¡Dios florcita de porongo cuando te
veo me descompongo.

¡Dios florcita de azahar dame un besito
al pasar.

Me gusta que todos tengan y a mi falta
no me haga, me gusta encontrarme a tiempo
y alzar una cucharada.

Fin

13
14

Provincia. La Rioja
Localidad. Salicas. Escuela N.º 24.
Nombre del Maestro. María y Elisa Cobar

Adivinanzas

Mequita con un ojo
Que mata todos los piojos. } Ha plancha

Triqui que traca } El ratón
Tras la pitaca }

Entra zumbando } El jarro cuando levanta agua
Y sale gotearando }

En el campo quita } El hacha
En las casas se calla }

Mequita bandolera } Ha caldera
Con manito en la cadera }

Toro barroso } Ha creciente cuando arrastra pa-
Que tira el trozo } los.

Viejita con un diente } Ha campana
Que llama toda la gente }

Una vieja larga y seca } Ha vela
Que le corre la manteca }

Andarás andarás } El pensamiento
Y nunca lo verás }

El se va y yo me quedo - El pensamiento

Ramadón, ramadón } El cielo con
Sin ningún horcón }

Largo y angosto }
 Como el mes de Agosto } sea acquia

Largo como lazo }
 Redondo como cedazo } sea acquia y el pozo

Una cuarta mas }
 Una cuarta menos } El asta de la
 Y en el tronco tiene pelos } vaca

Varillita de Dios enviada }
 Que no es verde ni colorada } sea vela

Entra lo duro a lo blando }
 Y los dos quedan colgando } sea aros al po-
 nerselos.

Tiene alas y no vuela }
 Y es mas ligero que tu abuela } El avestruz

Ramadón ramadón }
 Con un solo hocón } sea sombrilla

Yegüita tosca }
 Bolita rosca } sea espuelas

Yegüita mora }
 Con rienditas en la cola } El aguja con
 hilo

Tapa sobre tapa }
 Corazón de vaca } sea empanada

Roma parada }
 Schische preñada } sea cebolla

Me rasco el pipo }
 Y me muero de gusto } sea guitarra

Provincia de - Nra Rioja
 Localidad - Calicas - Escuela N.º 24
 Nombre del Maestro - María y Elisa Cobar

Canções

Estaba la Catalina
 Sentada bajo un laurel
 Poniendo los pies al fresco
 Y viendo el agua correr.
 De pronto pasó un soldado
 Y lo hizo detener
 Detenete mi soldado
 Una pregunta te haré
 ¿No lo has visto a mi marido
 En la guerra alguna vez?
 No señora, no lo he visto
 Ni sé que señas tendrá
 Es un joven alto y rubio
 Tiene una letra bordada
 En la punta de la espada
 Yo cuando era niña
 Niña se lo bordé
 A los siete años lo espero
 Y otros siete lo esperaré
 Si a los catorce no viene
 A las anonyas me entraré
 Y a mis tres hijos varones
 A la patria se los daré
 Y a mis tres hijas mujeres
 Conmigo las llevaré
 Catalina, Catalina
 Muy lindo su nombre es
 Conversando con su marido
 Sin poderlo conocer.

61
Sea petaquita
Vengo una petaquita
Para ir echando
Heas penas y los pesares
Que me vas dando.
Y si algún día
Y si algún día
Abro la petaquita
Y la hallo vacía.

Sea plaza se va a perder
Sea culpa tiene el dinero
Heos negros quieren ser blancos
Heos anulatos caballeros
Queris café, queris coñac
Toma dos reales y anda compra.

Al novio
A donde te vas barlitos
A la casa del Emperador
A tomar café con leche
Y bailar con acordeón
No te vas por ese camino
Que ahí anda el cazador.
Si sale el tiro y te mata
Para mí será el dolor.

15
16

Provincia La Rioja
Localidad - Salicas. Escuela N^o 24
Nombre del Maestro - María y Elisa Cobar

Vidalitas

De arriba vengo
Pa abajo voy
Nadie sabe
De donde soy soy

El Domingo de carnaval
Criste me siento a llorar
Porque no tengo caballo
Ni calchas para ensillar

De arriba yo mi venido
Pasando rios crecidos
Pagando a los nadadores
Solo a verte mi venido

De arriba yo mi venido
Pasando soles y vientos
Aqui ti venido hallar
Cara sin conocimiento

Mañana me voy pa arriba
Como todos lo verán
Todos los que me aborrezcan
A gusto se quedarán

Quien te ha pegado
Que andas llorando
Cuando menos con ese rubio
Natita te anden celando.

Cuando vení de Santiago
Vení como de visita
No primerito que hacía
cantaba mi vidalita.

De arriba yo mi venido
Con mi caballo sin freno
Comiendo pastos ajenos
Y dejando troncos pa el dueño.

No tengo dueño
Salgo a buscar
Por que sin dueño
No puedo andar.

De arriba yo mi venido
Colorido y mal teñido
Busca paja y hace nido
Que tu dueño ya ha venido.

Señor comisario
Meate su mujer
Echela a la recoba
Y siéntese a vender.

16

Provincia de Hua Rioja
Localidad Salinas - Escuela N.º 217
Nombre del Maestro - María y Elisa Cobar

Danzas populares - Son populares el escondido, la cueca, la chacarera y el gato con o sin relaciones que se bailan con acompañamiento de guitarra y canto.

Cueca

Mei caballo y mi mujer
Se fueron para Salta
Siendo que el caballo vuelva
Mei mujer no me hace falta.

C Ya me voy para Bedesma
A cambiar de domicilio;
Ya me canso con la pala,
Voy agarrar el cuchillo. X

C Ya me voy para Bedesma
A la pelada de caña;
Ya me canso con la pala,
Voy agarrar la quadraña X

Anoche compré pan
No sé de que panadero
Toda la noche y comido
Y amaneció el pan entero.

Anoche jugué el truco
Con el ñato Salvador
Me ha dejado sin un medio
Pucha el ñato jugador.

Hea mula cuando se empaca
Ya no quiere caminar

Así son estas mujeres
Cuando quieren obidarse.

En la falda de aquel cerro
Tengo un cuchillo escondido
Para matarla a mi negra
Si no se casa conmigo.

En la falda de aquel cerro
Tengo una planta y cebada
Para taparla a mi negra
Cuando caiga la helada

En la falda de aquel cerro
Tengo una silla dorada
Para que se siente mi negra
Con veinte cintas moradas.

En la falda de aquel cerro
Tengo una planta de anís
Como quieres que me case
Cuando ni enaguas tenís.

En la falda de aquel cerro
Tengo una planta y quebracho
Para esconderla a mi negra
Cuando vengan los muchachos.

En la falda de aquel cerro
Tengo una piedra verdosa
Con un letrero que dice
Viva mi negra Rosa.

En la falda de aquel cerro
Maté un toro de un silbido
Y si no me creen señores
Aquí les traigo el librito.

Provincia de Sta Feoja 14
Localidad - Galicias - Escuela N.º 211 18
Nombre del Maestro - María y Elisa Cobar

Chacareras

Chacarera me has pedido
Chacarera ti de dar
Chacarera al medio día
Chacarera al merendar.

Chacarera me has pedido
Chacarera ti de dar
Porque tengo por costumbre
El no hacerme de rogar.

Cuando canto chacarera
Me acuerdo de mi vidita
Que me sabía decir
Cantame lo palomita.

Cuando canto chacarera
Me acuerdo de una de Alchaqui
Que me quiso cautivar
Con un caldito de charqui

Cuando canto chacarera
Me acuerdo de una londrina
Que me quiso cautivar
Con un caldito y gallina.

Chacarera chacarera
Chacarera de Pituit
Ahora que tengo tipa
No tengo que sacudir

Pa cantar chacarera
Soy como hecho de totora.

No se a quien habré salido
Mei madre no fui cantora

Mei madre me quiere mucho
Porque soy muy regalón
Nunca me sabe faltar
Del bolsillo el chicharrón

Chacarera, ~~me has~~ ^{chacarera} ~~factado~~
Chacarera del Chañar;
Voy a formar mi retiro
Porque me han pagado mal

Cuando canto chacarera
Me da ganas de llorar
Porque se me representa
Va algarroba y el chañar.

El gallo en su gallinero
Golpea las alas y canta
El que duerme en cama ajena
Madrugando se levanta.

Tengo que pasar el río
Sin que me sienta la arena
Al diablo le puse grillos
Y a la muerte una cadena.

Cyo no paso por la banda
Porque el agua me hace daño
Pero tengo que pasar

Paria ~~ver~~ ~~me~~ ~~desengaño~~

Yo no sirvo pa querer
Porque soy muy desgraciado
Donde pongo mi afición
Siempre soy muy mal pagado.

Gatos

Qui queris que te traiga
De Chilecito
Una florcita blanca
Y un clavelito.

Qui queris que te traiga
De Batamarca
Una paloma negra
Heas alas blancas

Qui queris que te traiga
De las estancias

Una chuña pelada
Para sustancia.

Dicen que en Miraflores
Nacen las flores

Yo que en los Sauces
Nacen mejores.

El gato de mi casa
Es muy diferente

Porque dentro la boca
Tiene los dientes

Todos me dicen el tonto

Porque me falta un sentido.

Reuego han de andar diciendo

El tonto me ha jodido

De arriba yo mi venudo

Arrastrando mi chicote

Por eso todos me dicen
Vanillas de chilicote.

Provincia de Rioja

18

19

Localidad: Salicas Escuela N^o 24
Nombre del Maestro: María y Elisa Eobar
Narrado por: Ana de Araya Edad 70 años

Supersticiones relativas a fenómenos naturales
Fuegos fatuos - En los lugares donde aparecen luces de color amarillento, la creencia general de estos habitantes es de que en las cercanías de su aparición, existe algún tesoro enterrado y para obtenerlo es necesario que la persona vaya sola y haga las excavaciones hasta encontrarlo, en el lugar donde aparece.

Si la luz es de color azulado, entonces indica que procede de algún espíritu malo.

Ruinas - Cuando llueve y amenaza caer piedra para evitar los perjuicios que esta ocasiona, el hijo mayor de la familia, hace en el patio una cruz de ceniza.

En las quintas para preservar a las plantas de los perjuicios que la piedra ocasiona se acostumbra poner una cruz en medio de la quinta.

Cuando la lluvia es torrencial se acostumbra poner en el patio Santos, o tirar pan bendito para que ésta use.

Supersticiones relativas a plantas

Se cree que las plantas de justicia, lila y santa rita son indicios de muerte o algún otro contratiempo en la familia que posee alguna de estas plantas.

Existe una clase de henna que florece a los veinte años y cuando esto ocurre indica que morirá algún miembro de la familia poseedora de dicha planta.

Para obtener buenas cosechas de damascos se castiga ésta planta con una caña o se coloca en su tronco un cuerno de cabra.

Para que las bravas maduren con mayor rapidez se coloca una espina en su parte inferior.

Se cree que es malo dormir la siesta bajo una higuera porque el aire de dicha planta produce la apoplejía.

Supersticiones relativas a animales :

Para ahuyentar las alboras se colocan ajos o se queman astas en los lugares donde salen.

Cuando entra en una casa algún picaflor o libélula verde indica que la familia recibirá dinero o alguna buena noticia.

Cuando sale el tero-tero, su grito anuncia lluvia, y el de la calandria la llegada de días fríos.

Anuncian la llegada de viajeros el grito del vente-veo y las gallinas cuando se echan estirando un ala; el viajero llegará de algún lugar que quede en la dirección del ala estirada.

Cuando salen arañas, de noche no se las debe matar porque indican suerte. Las arañitas blancas cuando salen de día, también indican suerte para la persona que las ve.

El grito de la lechuza anuncia muerte de alguna persona de la cercanía donde grita.

Cuando se acerca un perro a alguna persona y la orina no debe ésta enfadarse ni reprimirlo porque indica suerte.

Esi al salir una persona con alguna diligencia ve orinar un perro levantando la pata derecha es indicio de buen augurio, caso contrario cuando levanta la pata izquierda

Cuando en un camino se ve cruzar un zorro de derecha a izquierda, indica suerte y lo contrario si cruza de izquierda a derecha.

Las mariposas negras posadas en alguna habitación de la casa anuncia la muerte de algún miembro de la familia.

Los caballos enfermos por la suspensión del orin sanan cuando un genelo les fricciona el vientre y en seguida monta en él, haciéndolo correr un momento.

Provincia La Rioja

19

Localidad. Salicas. Escuela N^o 24²⁰

Nombre del Maestro. María y Elisa Cobar

Narradas por. Ana de Araya. Edad 70 años

Supersticiones relativas a faenas rurales.

Una vez recogidos los porotos y el trigo y dispuestos para la trilla se coloca en la parte superior del montón una cruz con el objeto de hacer rendir mas la cosecha.

En los días en que no hay viento y se lo necesita para aventar granos se lo llama por medio de silbidos.

Si la primera persona que llega durante el día, a una casa de comercio es varón indica éxito en la venta, lo contrario si es mujer.

Supersticiones relativas al juego.

En las carreras de caballos, aquel por el cual se hace mas apuestas, es indicio que perderá.

Supersticiones relativas a cosas finales:

Muerte - Cuando una persona muere, se deja por algún tiempo deshabitada, y con un vaso de agua, la pieza donde murió para que el alma de la difunta pueda volver a ella y tomar el agua.

Cuando muere una persona se acostumbra rezar el novenario en la pieza donde murió y todas las noches una vez terminado el rosario, la persona que lo enseña humedece un gajo de olivo en un vaso con agua, que de antemano se tendrá colocado en una mesa juntamente con un crucifijo y rocea con el gajo las esquinas de la habitación.

Una persona que muere poseyendo objetos de metal que los haya robado, el alma vuelve a la casa hasta conseguir hablar con algún miembro de la familia para ordenar le la entrega de estos objetos a sus dueños.

Va a la Gloria el alma de las personas que mueren día Sábado.

Otras supersticiones

Cuando se pegan brasas en las pajas anuncian visita como así mismo cuando el gato se lleva la mano a la cabeza después de humedecerla en la boca. Si traspiran las manos indica que se recibirá dinero.

Cuando se siente ardor en la oreja izquierda es prueba que en ese momento alguna persona hace malos acuerdos de ella; caso contrario cuando se siente ardor en la oreja derecha.

Cuando baila el párpado de arriba indica que se verá algo bueno y llanto si baila el párpado de abajo.

Provincia - La Rioja

20
21

Localidad - Salicas - Escuela N^o 24
Nombre del Maestro - María y Elisa Cobar
Narradas por - Rosa Maza - Edad 83 años

Curanderismo

Curación con animales - El dolor de espaldas se cura dando fricciones en ella con la parte inferior de un sapo vivo.

El dolor de cabeza y la irritación de la vista se curan colocándose en la frente una tira de cuero de víbora. Los orzuelos se curan friccionando los con el abdomen de una mosca.

Para el crecimiento del cabello se restrega el cuero cabelludo con grasa de iguana y en días de tormentas eléctricas la trenza adquiere un movimiento semejante al del animal cuando camina.

Con la grasa de gallina derretida y caliente se cura el dolor de vientre.

A los niños cuando son malos y llorones se quema lana negra y se los hace oler.

Curación con plantas - Al cedrón se le considera como medicinal para toda enfermedad, porque en él se subió jesuista para defenderse de los judíos dándole desde entonces la virtud a la planta.

Toda planta cortada el Viernes Santo sirve de remedio para cualquier mal.

Con el jarabe de la fruta del chañar se cura la tos convulsa.

Al comenzar el mes de Agosto se coloca en las camas y se lleva consigo una reliquia con ruda para evitar la muerte repentina.

Para curar el respliego se da baños de pies con agua caliente y en donde se habrá hecho hervir jarilla.

El dolor de garganta se cura con un emplastro de ruda machacada y frita en aceite.

Los divinos se curan colocando sobre ellos una pasa de higo partida, caliente y untada con aceite.

Curaciones con minerales.

Las personas que padecen de dolor de muelas acostumbran usar anillos de cobre:

La tartamudez se cura hablando con siete piedritas en la boca.

Otros medios curativos:

Los orzuelos se curan levantándose temprano y a la salida del sol saltar tres veces un mortero diciendo lo siguiente: "buen día señor mortero, saneme de este orzuelo".

Las paperas se curan sacando, en ayunas, el rastro de la mano o del pie y cortándolo después en cruces con un cuchillo hasta deshacerlo por completo; el rastro deberá ser sacado en ceniza.

Provincia de Oaxaca

22

Localidad - Oaxaca - Escuela No. 24

Nombre del Maestro - María y Elisa Cobar

Narrado por - Aurora Martínez - Edad 95 años

Rejenda

La salamanca - Existe en este lugar un sitio con este nombre, donde van las personas que desean aprender a hechizar ó hacer un mal cualquiera a las personas. Para aprender tienen que ir a la salamanca a altas horas de la noche y una vez que llegan al sitio se presenta una puerta que da entrada a un amplio salón. Una vez en él aparece una persona que da a la recién llegada, las instrucciones que solicite, después de hacerla pisotear y salivar sin berrito colocado en el suelo, luego se desnuda y un viborón envuelve su cuerpo. Cuando la persona que va a la salamanca lo hace con el objeto de ver lo que en ella se hace, difícilmente puede salir.

Los que aprenden a hacer mal, pueden hacerlo pero no curarlo.

Desde las veinte y cuatro hasta las primeras horas del día las personas que pasan por cerca de la salamanca sienten música de instrumentos distintos.

Pueblo desaparecido - Al Norte de esta población existe un lugar denominado "Bañado del Pantano" del cual se cuenta que fué un pueblo que maldonado por un cura desapareció bajo la influencia de un volcán; otros cuentan que sus habitantes lo abandonaron por la escasez de agua.

Los primeros dicen que las personas que van allí, se ven sepultados por el médano a causa de los fuertes y frecuentes vientos que corren levantando grandes columnas de tierra, sin embargo algunas personas consiguieron llegar ahí sin contratiempo y haciendo excavaciones encontraron algunos objetos de oro.

**FOJA EN
BLANCO**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

LA RIOJA

73

SALICAS

Maestro GABINA O. DE LA FUENTE

2º em
Escuela N° 21

Fojas 6

OBSERVACIONES

DUPLICADO

Escuela No. 24

11

Provincia - La Rioja
Localidad - Salicas

Nombre del Director -

Sabina Ode Pafuente

Chacararas

En la falda de aquel cerro.
Tengo una silla dorada
Para hacer sentar mi negra
Con veinte cintas moradas.

En la falda de aquel cerro
Juega el pasto con el viento
Así juega mi negrita
Dentro de mi pensamiento.

En la falda de aquel cerro
Tengo un puñal escondido
Para matarla o' mi negra
Si no se casa con migo

En la falda de aquel cerro
Tengo una plantay cebada
Para taparla a mi negra
Cuando venga la nevada

En la falda de aquel cerro
Llora un toro por una vaca
Así lloran mis amigos
Por una chinita flaca.

En la falda de aquel cerro
Maté un toro de un sibido
Si no me creen señores
Aquí les traigo el sibillo.

En la falda de aquel cerro
Tengo una casa de quincha
Para taparla a mi vida
Cuando pase la quirquincha

En la falda de aquel cerro
Tengo una piedra verdosa
Que en el letrero dice
Viva San Juan y Mendoza

En la falda de aquel cerro
Flora un triste garillán
No llora porque tiene hambre
Sino porque es animal.

En la falda de aquel cerro
Viene bajando un terrón
De allá viene gritando
Citajate ventarrón.

En la falda de aquel cerro
Tengo una silla dorada
Para regalarle al cura
Por una misa cantada

Chacarera me has pedido
Chacarera ti de dar
Como tengo de costumbre
De no hacerme el rogar.

Gato

Una vieja muy vieja
Pal tiempo y chaucha
Bailaba con espuelas
¡Lue vieja gaucha.

Bailando el gato estaba
 Me mordió un piño
 Se atragué una trompada
 Se saqué un ojo.

El gatito de casa
 Es muy casador
 Entra a la orilla del fuego
 Y caza carbón.

Arribita, arribita dijo una liebre
 Ayúdemen patitas que el galgo viene.

Arribita, arribita dijo el torino
 Espolines de plata poncho meuno.

Arribita, arribita dijo un miruño
 Espolines de plata ponchoy vicuña.

De Buenos Aires vengo
 Traigo un despacho
 Para que se casen las viejas
 Con los muchachos.

De la Bioja he salido
 De llegado al Chamental
 Traigo buenas noticias
 Del partido radical.

Vidita ti andoy queriendo
 Pero tu madre no me deja
 En todo se ha de meter
 Esa puñetera vieja.

Chacareras

Toda la noche y andau
Preguntame qui sacau
Mi caballo muerto de hambre
Mi cuerpo mortificau.

Esta guitarra pide vino
Y las cuerdas aguardiente
Y el guitarrerito pide niñas
De quince a veinte.

¡Caramba que estoy bueno
Para seguir una jarana
Si no la rigo esta noche
Hai de seguir mañana.

Chacarera me has pedido
Chacarera ti de dar
Aunque sea la media noche
Ti de salir a buscar.

Dicen que no me quieren
Yo solito mi dar maña
No saben lo que han perdido
Una semita tamaña.

Diarrriba mi venido
Arrastrando mi chicote
Aqui ti venido hallar
Sanillas de chicote

En la plaza de Anfillón
Eopi una tiray y abón
Diciendo quera mi madre
He pedi la bendición.

En la plaza de Antinaco
 Topé una vieja llorando
 Con un costal de algarroba
 Y una guanaca tirando.

Chacarera me has pedido
 Chacarera ti se dar
 Mañana cuando amanezca
 La senda ti se mostrar.

Kamba Buca

No me digan ponchoy lana
 Porque no soy sus carnero
 Entre medio mis amigos
 Soy el mejor caballero.

Los cabellos de mi rubia
 No se lavan con jabón
 Se lavan con limón verde
 Sangre de mi corazón.

Así me han dicho
 Y me andan diciendo
 Que otro es su dueño
 Mi negra, yo presumiendo.

Para qué sabrán decir
 Desta agua voy de beber
 Como si fueran capaces
 De vivir muertos de ser.

Todos me dicen carate
 Yo les digo no han de oler
 No le dar plata al cura
 Pa que otros tengan mujer

Santiagouero soy señores
No lo des niego mi nación
Mas vale ser santiaguero
Y no tucumano ladrón.

Luzian tia pegado
Venís llorando
Eabrén conmigo
Mi negra, te habrán elado.

En aquella nube negra
Que se corre para abajo
En esa ti de mandar carta
Cuando me vea en trabajos.

Milonga

Saca tu cuchillito moto
Yacemelo relampaquiar
Haceme un tiro a la frente
Para ver si me de atajar.

Mañana me voy al Suerte
En busca de amor nuevo
Si no lo encuentro luego
Pasau mañana me vuelvo.

¡Baramba que soy viejo
Pero las ojanas nose me acaban
Cuando veo las jovencitas
Cuatro canas se me caen.

Ainda dile a ese dichoso
Que se ha puesto en mi lugar
Que no sea gloria en su vida
Que luego loy de bajar.

En las torres del amor
 En lo mas alto me via
 Mis cimientos fueron falsos
 Otros subian, yo caia.

Estando en una jugada
 En un jarrito que habia
 Diez pesos en la parada,
 Al tiempo que yo ponía
 Diez pesos en la parada,
 Vino la justicia armada
 Curarnos un montón.
 Mas yo pegue' un manotón
 Como nadie me amuelaba
 Pogue' apagar la vela
 Y a cazar el borbollón.

Echen coplas compañeros
 Yo se atengan en el cajero
 Porque el cajero no es
 Talito de atar terneros.

Yo soy nacido en los campos
 Soy hijo de una perdiz.
 De los hijos de mi madre
 Soy el más infeliz.

Yamba cueca.

Mi madre me echó a' la escuela
 Para aprender a' leer
 Eché la cartilla al juego
 Para aprender a' querer.

Palomita del palomar
 Ojitos de árbol coposo

8

Yo me niegue su palabra
Para contarme dichoso.

Mi madre me dió una soba
Porque robé un corderito
Mamita, deme otra soba
Para robar el compañerito.

Mi madre me dió una soba
Porque comí masamorra
Mamita, deme otra soba
Déjenelo la raspa lolla.

Mi madre tiene cuatro hijos
Solo yo soy el regalón
Pero nunca me ha faltado del bolsillo
Pa sema y el chicharrón.

Pa arborilla del campo
De lo verde no parece
Pa mujer que engaña al hombre
Trecientos palos merece.

Cada vez que me acuerdo
Cuando voy morir
He preguntado a la muerte
Cuando hay venir.

Polca o Marigueta.

Cayer te mandé
Tres choclos sobre un costal
Para que te mantengas
Tres años que no vuestar.

Cinco leguas he corrido
 Meina por verirla a ver
 Siempre vengo y la hallo con su dueño
 Meina, me quiero volver.

Deme un jarrito de agua
 Que vengo muerto de sed.
 No tengo jarra ni jarro
 En que darte de beber.
 Pero tengo una boquita
 Mas dulce que la miel.

Vidita de mi vida
 Verme como ando
 Por falta de una pluma
 No andoy volando.

Antes de ayer te mandé
 Una vara de bramante
 Para que hagas camisa y raguas,
 Calzoncillos para tu amante.

Tengo mi lindo pantalón
 Para salir a moniar
 Del peso de los remiendos
 Las piernas no puedo alzar.

No tuve un caballo
 Para salir a moniar
 Del peso de las herraduras
 No podía caminar.

No tuve un chaleco
 Para salir a bailar
 Una tira por el lomo
 Otra por el costillar.

Cidiviranzas.

Soy la más grande en el mundo
 Sin mí no puede haber Dios;
 Papas, cardenales sí,
 Pero Pontífices, no.
 Pa letra O.

Bronco de bronce
 Hoja de esmeralda
 Flor de plata
 Fruto de oro.
 El naranjo.

En blancos pañales nací,
 En verdes me cautivé,
 Tantos fueron mis trabajos
 Que en amarillo quedé!
 Pa naranja.

Coro barroso lleva el trozo.
 Pa creciente.

Fui por un campo raso
 Encontré una niña sin brazos,
 Por comerle el corazón
 Pa hice pedazos.
 Pa sandía.

Quingue milingue de 4 pies
 Fue a comer al tingue milingue de 1 pie
 Vino el tingue milingue de dos pies
 A sacar al tingue milingue de 4 pies
 Para que no lo coma al tingue milingue
 de un pie,
 El buey, la chacra y el hombre.

El que la hace no la goza
 El que la ve no la desea
 Y el que no la ve, ese la goza.
 En sepultura.

Corriba de tí me trepo
 En te meneas
 Peche te sacó
 Gusto me queda.
 Pa higuera y el higo,

Cuatro pies veinte
 Sobrepelo diez
 Dale que dale tres
 Mete que saca seis.
 El caballo que vale 20\$ el sobre
 pelo 10\$ el chicote 3\$ y el freno
 6\$.

Traca que traca
 Tras la petaca,
 El ratón.

Gabina Ode Rofuentes
 Directora.

de 1 pie

hies
 que

re.